



## 1 La leptospirose : qu'est-ce que c'est ?

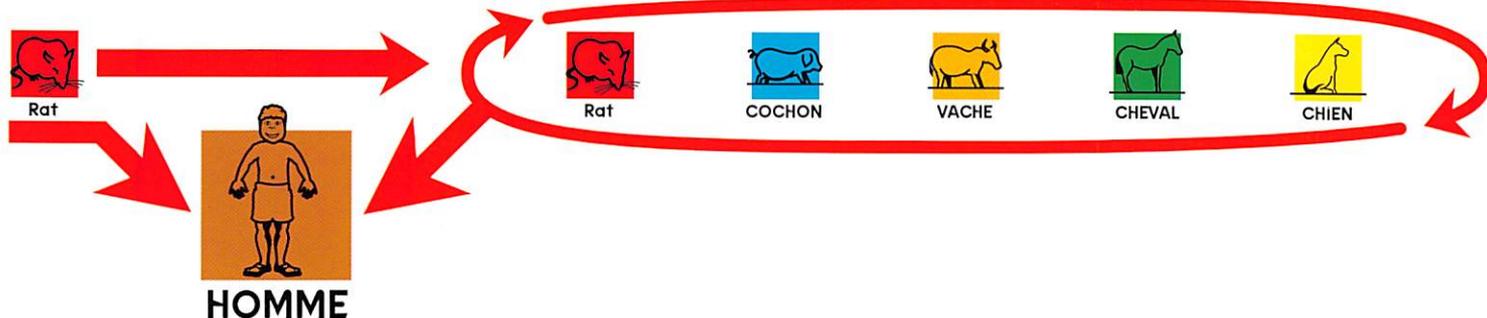
La leptospirose est une maladie infectieuse qui peut être mortelle. Elle est répandue en zone tropicale et est causée par une bactérie, le leptospire qui touche les animaux (principalement les rats, mais aussi les porcs, les bovins, les chevaux, et les chiens) et qui peut se transmettre à l'homme par leurs urines.

## 2 Quel est le mode de transmission ?

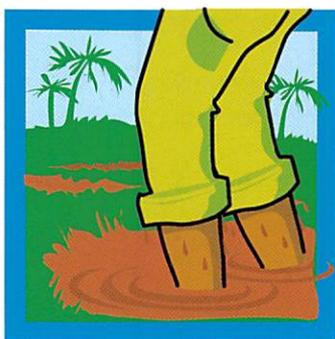
La leptospirose peut se transmettre d'un animal à un autre animal ou d'un animal à l'homme.

### ANIMAL CONTAMINÉ

### ANIMAUX SAINS DEVENANT CONTAMINÉS



### LES CONTAMINATIONS LES PLUS FRÉQUENTES



- Contact avec les eaux souillées par les urines d'animaux contaminés, notamment par baignade dans les eaux stagnantes de rivières.
- Marcher pieds nus dans la boue.



- Morsure de rats.
- Tous contacts avec des animaux contaminés.
- Ingestion d'aliments contaminés par l'urine de rats infectés.

## 3 Qui peut être contaminé ?

- Toute personne en contact direct ou indirect avec les urines des animaux porteurs.
- Les professionnels à risques : éleveurs, agriculteurs, éboueurs et professionnels en charge du traitement des eaux pluviales et des eaux usées qui ne respectent pas leurs consignes de sécurité.

## 4 Quels sont les symptômes chez l'homme ?

La leptospirose est souvent caractérisée par de la fièvre, des maux de tête et des douleurs musculaires. D'autres symptômes peuvent aussi apparaître : nausées, œil jaune, urine couleur de thé, profond abattement.

## 5 Que faire en cas d'apparition des symptômes ?

Consulter immédiatement un médecin.

Les soins consistent en l'administration d'antibiotiques spécifiques pour tuer la bactérie. Ceux-ci sont efficaces, s'ils sont pris rapidement.

Signaler au médecin si on a eu auparavant (une dizaine de jours avant) des activités à risques.



## 1 Te ma'i mimi 'iore : e aha teie ma'i ?

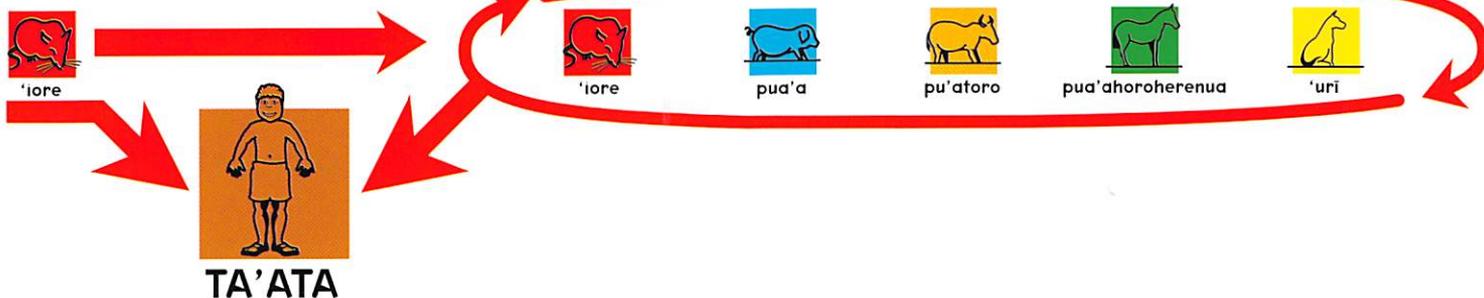
E ma'i ha'apē te ma'i mimi 'iore o tē ha'apohe i te ta'ata. Ua 'aere oia nā te mau fenua māhanahana e, nā te tahi tiro tiro, i pi'ihia te « leptospire », i fa'atupu mai ia na i ni'a i te mau 'animara (maite 'iore ihoā ra, te pua'a, te pua'atoro, te pu'a'ahorofenua e te mau 'urī), e pe'ehi'a te ta'ata i teie ma'i nā roto i te mimi (te 'ōmaha) o teie mau 'animara.

## 2 Mea nāhea teie ma'i i te pe'era'a ?

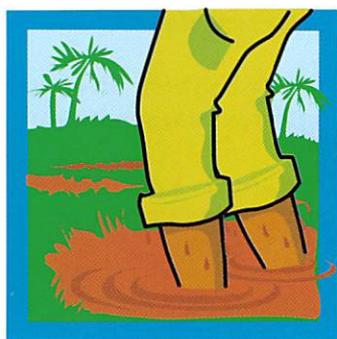
E pe'e teie ma'i mai ni'a mai i te tahi 'animara e tae atu i ni'a i te tahi 'animara 'ē atu, aore ra mai ni'a mai i te tahi 'animara e tae atu i ni'a i te ta'ata.

### 'ANIMARA MA'I

### 'ANIMARA E RIRO I TE MA'IHIA



### TE MAU MEA A PE'EHIA AI I TEIE MA'I



- Tāpe'ara'a i te pape vi'ivi'ihia i te 'ōmaha 'animara ma'i, nā roto i te hopura'a i roto i te pape māmū o te mau 'anavai.
- Te haere tia'a-'ore-ra'a i roto i te vari.



- Te hohonira'ahia i te 'iore.
- Te fa'ati'a'iaara'a i te mau 'animara ma'i.
- 'Amura'a i te mā'a vi'ivi'ihia i te 'ōmaha 'iore ma'i.

## 3 O vai te riro i te pe'ehia i teie ma'i ?

- Te mau ta'ata ato'a i tape'a rima, aore ra nā roto i te tahi rave'a 'ē atu, i te 'ōmaha o te mau 'animara i vi'ivi'ihia.
- Te feia toro'a e riro i te pe'ehia : feia fa'a'amu 'animara, feia fa'a'apu, feia 'ohi pehu e te feia toro'a ato'a e ha'apa'o i te rapa'aura'a i te pape ua e te pape vi'ivi'i aita e fa'atura nei i te mau fa'auera'a o te pāururura'a ia rātou.

## 4 E aha te mau tāpa'o e 'itehia i ni'a i te ta'ata ?

E fa'atupu mai teie ma'i i te fiva, te mau ui upo'o e te mau ui uaua. E matara ato'a mai te tahi mau tāpa'o 'ē atu : mai te piha'e, te mata re'are'a, te 'ōmaha hoho'a pape tī, te rohirohi iti rahi.

## 5 E aha te 'ōhipa e rave ia 'itehia teie mau tāpa'o ?

E fārerei 'oi'oi i te taote. E utuutuhia teie ma'i nā roto i te fa'a'amura'a i te ra'au « antibiotique » ta'a'ē nō te ha'apohe i teie pāteria. Mea 'ohie rātou ia 'ōhipa mai te peu e rave-vitiviti-hia. A fa'aara i te taote mai te peu ua ravehia ('ahuru ti'ahapa mahana nā mua atu) te tahi 'ōhipa e tupu mai ai teie fifi.



# TE MA'I MIMI 'IORE : MANA'O TAUTURU I TE FEIA FA'A'AMU 'ANIMARA

**N**ō te 'ōhipa o tā 'outou e rave ra, e riro 'outou i te pe'ehia i teie ma'i. Nō 'outou mau teie ma'i 'iore. A pe'e maite i te mau fa'auera'a nō te pārurura'a 'ati, ei maita'i nō 'outou e tō 'outou mau ta'ata.

## A PĀRURU IA 'OUTOU !

A 'omono i te mau mea tano ia 'omonohia



RIMARIMA



TIA'A PŪti



'AHU TANO



## A ARAI IA 'OUTOU !



**Hou te 'ōhipa :**  
A rapa'au i tō 'outou pēpē (e pahure, e mutu, e tutu'a, e pa'apa'a) mā te tu'u i te tahi ta'amu tomo-'ore-hia e te pape.



**i te taime 'ohipara'a :**  
- A tamā, a tu'u te ra'au rapa'au e a ta'amu 'oi'oi i te ta'amu pēpē tomo-'ore-hia e te pape.

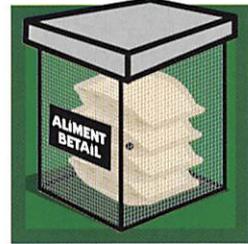


- A horoi tāmau i tō 'outou rima.  
- Mai te peu ua fa'ati'a'iahia te 'ōmaha 'animara i ni'a i te tino (te mata ihoā ra), a horoi maita'i i te pape te mau vāhi i vi'ivi'ihia.

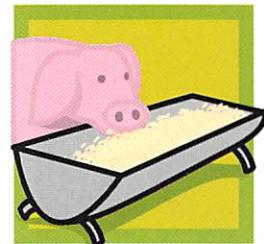
## A PĀRURU E A 'ATU'ATU I TO 'OUTOU MAU FARE



- A 'aro i te mau 'iore mā te fa'a'ōhipa i te mau ra'au e te mau tauiha'a tano maita'i.



- A ha'apu'e i te mā'a 'animara i te vāhi eita e rao'ahia e te mau 'animara.



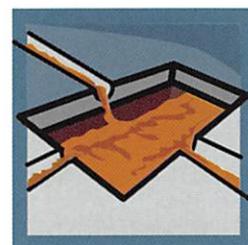
- A fa'aineine i te mau fa'ari'i aore ra te mau vāhi 'amura'a mā'a tano maita'i nō te mau 'animara.



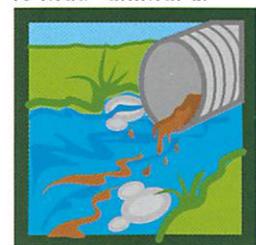
- A horoi 'oi'oi te toetoe mā'a i topa i raro.



- A tamā e a rapa'au tāmau i te tahua.



- A 'ohi mai i te tutae 'animara e a rapa'au i roto i te tahi vāhi tano maita'i.



- Eiaha e fa'aru'e i te tutae 'animara i roto i te tahora pape.

● A tu'u te mau 'animara i roto i te mau fare 'animara tano o tē tamā-tāmau-hia ia 'ore ia ro'ohia e te mau 'iore.

● Ei maita'i nō rātou, a pāruru te mau 'animara ma'i 'ore i te mau 'animara ma'i.

# FA'ATURA I TEIE MAU FA'AUERA'A, O TE 'APERA'A IA I TE MAU 'ATI NŌ 'OUTOU, TŌ 'OUTOU MAU HOA, NŌ TE HUIRA'ATIRA.



# LA LEPTOSPIROSE : CONSEILS AUX ÉLEVEURS

**V**otre métier vous expose directement aux risques de contamination. La leptospirose vous concerne donc au premier degré. Suivez ces consignes de sécurité, votre santé et celle de votre entourage en dépendent.

## PROTÉGEZ-VOUS !

Portez des équipements et vêtements appropriés



GANTS



BOTTES



VÊTEMENTS APPROPRIÉS



## PRÉSERVEZ-VOUS !



**Avant le travail :**

Isoler toute blessure (éraflure, coupure, plaie, brûlure) par un pansement imperméable.



**Pendant le travail :**

- Nettoyez, désinfectez et protégez immédiatement par un pansement imperméable toute blessure.

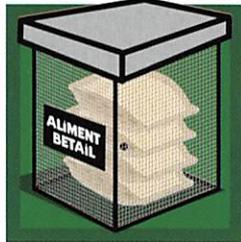


- Lavez-vous les mains régulièrement.  
- En cas de contact avec les urines d'animaux sur le corps ( en particulier au niveau du visage ), lavez à grande eau les parties souillées.

## PROTÉGEZ ET ENTRETENEZ VOS INSTALLATIONS



- Lutte contre les rats avec des produits et matériels appropriés.



- Stockez les aliments pour les animaux à l'abri des rongeurs.



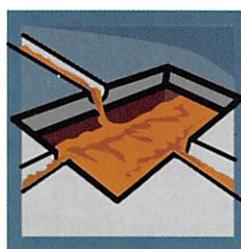
- Prévoyez des récipients ou des mangeoires adéquats pour les animaux.



- Nettoyez immédiatement les débris alimentaires répandus à terre.



- Nettoyez et désinfectez fréquemment les sols.



- Collectez et traitez le lisier dans un dispositif approprié.



- Ne rejetez jamais le lisier vers une rivière.

● Logez les animaux dans des bâtiments aux normes, nettoyés régulièrement et à l'abri des rongeurs.

● Pour leur santé, protégez les animaux sains des animaux malades.

**RESPECTER CES CONSIGNES C'EST ÉVITER LES RISQUES POUR VOUS, POUR VOS COLLEGUES, POUR LA POPULATION.**



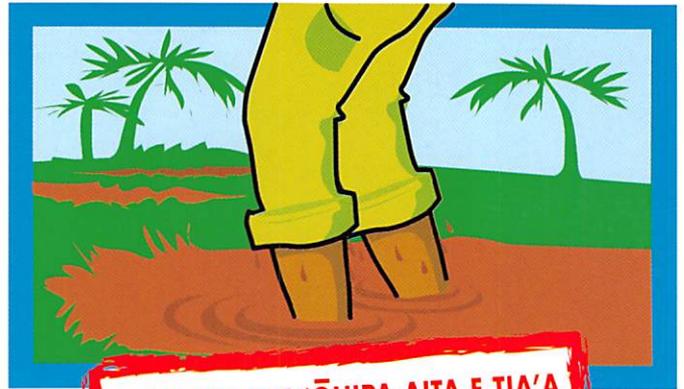
# TE MA'I MIMI 'IORE : MANA'O TAUTURU I TE FEIA FA'A'APU MĀ'A

**N**ō te 'ōhipa o tā 'outou e rave ra, e riro 'outou i te pe'ehia i teie ma'i. Nō 'outou mau teie ma'i 'iore. A pe'e maite i te mau fa'auera'a nō te pārurura'a 'ati, ei maita'i nō 'outou e tō 'outou mau ta'ata.

## EIAHA E FA'ARURU ATU I TE MAU 'ATI HA'APA'O 'ORE



**RAVERA'A I TE 'ŌHIPA MĀ TE RIMARIMA 'ORE I ROTO I TE VARI E TE PAPE MĀMŪ**



**RAVERA'A I TE 'ŌHIPA AITA E TIA'A I ROTO I TE PAPE MĀMŪ**

## A PĀRURU IA 'OUTOU !

A 'omono i te mau mea tano ia 'omonohia



**RIMARIMA**



**TIA'A PŪti**



## A ARAI IA 'OUTOU !



**Hou te 'ōhipa :**

A rapa'au i tō 'outou pēpē (e pahure, e mutu, e tutu'a, e pa'apa'a) mā te tu'u i te tahi ta'amu tomo-'ore-hia e te pape.



**i te taime 'ohipara'a :**

- A tamā, a tu'u te ra'au rapa'au e a ta'amu 'oi'oi i te ta'amu pēpē tomo-'ore-hia e te pape.



- A horoi tāmāu i tō 'outou rima.

**FA'ATURA I TEIE MAU FA'AUERA'A, O TE 'APERA'A IA I TE MAU 'ATI NŌ 'OUTOU, TŌ 'OUTOU MAU HOA, NŌ TE HUIRA'ATIRA.**



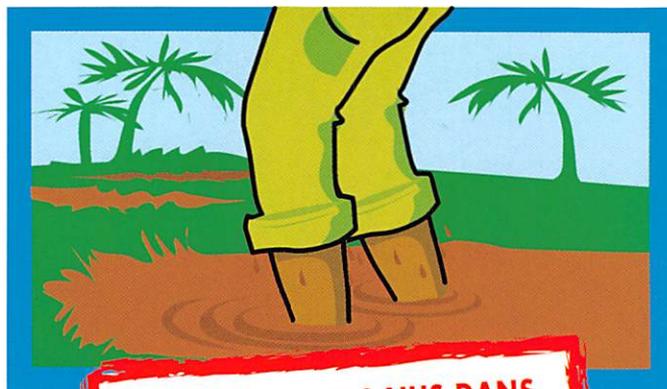
# LA LEPTOSPIROSE : CONSEILS AUX AGRICULTEURS

**V**otre métier vous expose directement aux risques de contamination. La leptospirose vous concerne donc au premier degré. Suivez ces consignes de sécurité, votre santé et celle de votre entourage en dépendent.

## ÉVITEZ LES RISQUES LES PLUS COURANTS



**TRAVAILLER SANS GANTS DANS LA BOUE ET L'EAU STAGNANTE**



**TRAVAILLER PIEDS NUS DANS LA BOUE ET L'EAU STAGNANTE**

## PROTÉGEZ-VOUS !

Portez des équipements appropriés



**GANTS**



**BOTTES**



## PRÉSERVEZ-VOUS !



**Avant le travail :**  
isolez toute blessure (éraflure, coupure, plaie, brûlure) par un pansement imperméable.



**Pendant le travail :**  
- Nettoyez, désinfectez et protégez immédiatement par un pansement imperméable toute blessure.



- Lavez-vous les mains régulièrement.

**RESPECTER CES CONSIGNES C'EST ÉVITER LES RISQUES POUR VOUS, POUR VOS COLLEGUES, POUR LA POPULATION.**

# LA LEPTOSPIROSE EST UNE MALADIE GRAVE

ORDURES MÉNAGÈRES  
EN PLEIN AIR



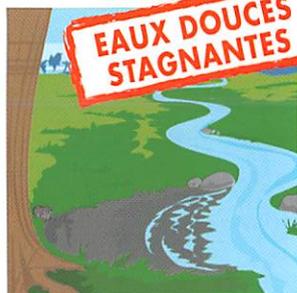
ALIMENTS  
NON PROTÉGÉS



CONTACT  
AVEC LES RATS



Eaux DOUCES  
STAGNANTES



## LA LEPTOSPIROSE EST UNE MALADIE GRAVE

### 1 La leptospirose : qu'est-ce que c'est ?

La leptospirose est une maladie infectieuse qui peut être mortelle. Elle est répandue en zone tropicale et est causée par une bactérie, le leptospire qui touche les animaux (principalement les rats, mais aussi les porcs, bovins, chevaux et chiens) et qui peut se transmettre à l'homme par leurs urines.

### 2 Quel est le mode de transmission ?

La leptospirose se transmet principalement à l'homme par contamination de la peau et des muqueuses au contact de l'eau ou du sol infectés par l'urine des animaux porteurs des leptospires.

### 3 Qui peut être contaminé ?

- Toute personne en contact direct ou indirect avec les urines des animaux contaminés.
- Les professionnels à risques : éleveurs, agriculteurs, éboueurs et professionnels en charge du traitement des eaux pluviales et des eaux usées ne respectant pas leurs consignes de sécurité.

### 4 Quels sont les symptômes chez l'homme ?

La leptospirose est souvent caractérisée par de la fièvre, des maux de tête et des douleurs musculaires. D'autres symptômes peuvent aussi apparaître : nausées, œil jaune, urine couleur de thé, profond abattement.

### 5 Que faire en cas d'apparition des symptômes ?

Consulter immédiatement un médecin. Les soins consistent en l'administration d'antibiotiques spécifiques pour tuer la bactérie. Ceux-ci sont efficaces, s'ils sont pris rapidement. Signaler au médecin si on a eu auparavant (une dizaine de jours avant) des activités à risques.

## ÉVITEZ LES RISQUES LES PLUS COURANTS

### LES CONTAMINATIONS LES PLUS FRÉQUENTES

- Contact avec les eaux souillées par les urines des animaux infectés.
- Marcher pieds nus en terrain boueux.
- Morsure de rats.
- Tous contacts avec des animaux contaminés.
- Ingestion d'aliments contaminés par l'urine de rats infectés.



TOUT CONTACT OU  
MORSURE AVEC LES RATS



PIEDS NUS DANS LA BOUE  
ET L'EAU STAGNANTE



MANIPULATIONS DES  
DECHETS SANS GANTS



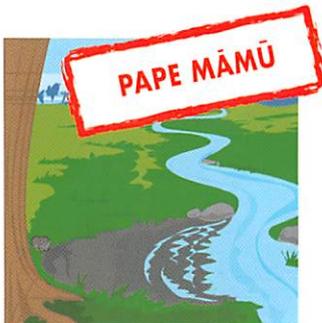
BAIGNADES EN EAUX  
DE RIVIERES STAGNANTES

## POUR LUTTER CONTRE LA LEPTOSPIROSE :

- Éliminez les rats,
- Maintenez votre cour propre,
- Protégez-vous de tout contact de la peau avec les rats,
- Évitez toute baignade dans des rivières stagnantes ombragées,
- Évitez de marcher pieds nus dans la boue,
- Protégez les citernes d'eaux pluviales de l'intrusion des rats,
- Rangez la vaisselle et les aliments à l'abri des rats,
- Déposez les ordures ménagères dans une poubelle hermétique,
- S'il n'y a ni ramassage ni décharge autorisée, enterrez les ordures ménagères immédiatement.



# TE MA'I MIMI 'IORE E MA'I RI'ARI'A



## 'ARO I TEIE MA'I, O TE PARAU IA O TE VAI-MĀ-RA'A



Fa'aterahau o te Eā,  
te 'Ōhipa o te Hau fenua,  
e te Fa'āpīra'a i te terera'a 'Ōhipa o te Hau fenua  
Fa'aterera'a o te Eā - Piha - 'Ōhipa pānurura'a e te vai-mā-ra'a o te hui'ātirā

# E MA'I RI'ARI'A TE MA'I MIMI 'IORE

## 1 Te ma'i mimi 'iore : e aha teie ma'i ?

E ma'i ha'apē te ma'i mimi 'iore o tē ha'apohe i te ta'ata. Ua 'aere o ia nā te mau fenua māhanahana e, nā te tahi tiro-tiro, i pi'ihia te « leptospire », i fa'atupu mai ia nā i ni'a i te mau 'animara (mai te 'iore ihoā ra, te pua'a, te pua'atoro, te pu'a'ahorofenua e te mau 'uri), e pe'e-hia te ta'ata i teie ma'i nā roto i te mimi (te 'ōmaha) o teie mau 'animara.

## 2 Mea nā hea teie ma'i i te pe'era'a ?

E pe'ehia teie ma'i i ni'a i te ta'ata nā roto i te vi'ivi'ira'a te 'iri e te mau pū hāmanira'a pape tino i te rarira'a i te pape aore ra te repo vi'ivi'ihia i te mimi o te mau 'animara i ro'ohia i te ma'i.

## 3 O vai te riro i te pe'ehia i teie ma'i ?

- Te mau ta'ata ato'a i tape'a rima, aore ra nā roto i te tahi rave'a 'ē atu, i te 'ōmaha o te mau 'animara i vi'ivi'ihia.  
- Te feia toro'a e riro i te pe'ehia : feia fa'a'amu 'animara, feia fa'a'apu, feia 'ohi pehu e te feia toro'a ato'a e ha'apa'o i te rapa'aura'a i te pape ua e te pape vi'ivi'i aita e fa'atura nei i te mau fa'auera'a o te pānurura'a ia rātou.

## 4 E aha te mau tāpa'o e 'itehia i ni'a i te ta'ata ?

E fa'atupu mai teie ma'i i te fiva, te mau iui upo'o e te mau iui uaua. E matara ato'a mai te tahi mau tāpa'o 'ē atu : mai te piha'e, te mata re'are'a, te 'ōmaha hoho'a pape fī, te rohirohi iti rahi.

## 5 E aha te 'ōhipa e rave ia 'itehia teie mau tāpa'o ?

E fārerei 'oi'oi i te taote. E utuutuhia teie ma'i nā roto i te fa'a'amura'a i te ra'au « antibiotique » ta'a'ē nō te ha'apohe i teie pāteria. Mea 'ohie rātou ia 'ōhipa mai te peu e rave-vitiviti-hia. A fa'aara i te taote mai te peu ua ravehia ('ahuru ti'ahapa mahana nā mua atu) te tahi 'ōhipa e tupu mai ai teie fifi.

# A 'APE I TE MAU 'ATI MATAROHIA

## TE MAU HA'AVI'IVI'IRA'A MĀTAROHIA

- Tāpe'ara'a i te pape i vi'ivi'ihia i te 'ōmaha o te mau 'animara ma'i.
- Te haerera'a aita e tia'a i roto i te vari.
- Hohonira'ahia i te 'iore.
- Te mau huru fa'ati'a'ia'ara'a e te mau 'animara ma'i.
- Te 'amura'a i te mā'a i vi'ivi'ihia i te 'ōmaha o te mau 'iore ma'i.



## NŌ TE 'ARO I TE MA'I MIMI 'IORE :

- a ha'amou i te mau 'iore,
- ia vai mā noa tō 'outou 'aua,
- a pāuru eiaha 'outou ia pirihia i te 'iore,
- eiaha e hopu i roto i te mau 'anavai pape māmū i te vāhi marumaru,
- eiaha e haere mā te tia'a 'ore i roto i te vari,
- a pāuru te mau tura pape ua eiaha ia tomohia i te 'iore,
- a tu'u te mau 'au'a e te mā'a eiaha ia ro'ohia e te mau 'iore,
- a vaiho te mau pehu 'utuāfare i roto i te fa'ari'i tāpo'i,
- mai te peu aita te pehu e 'ohihia, aita e vāhi fa'aru'era'a pehu fa'ati'ahia, a tanu 'oi'oi te mau pehu 'utuāfare.



# TE MA'I MIMI 'IORE : RAPA'AURA'A I TE MAU PEHU E TE TAMARA'A

Nō te 'ōhipa o tā 'outou e rave ra, e riro 'outou i te pe'ehia i teie ma'i. Nō 'outou mau teie ma'i 'iore. A pe'e maite i te mau fa'auera'a nō te pārurura'a 'ati, ei maita'i nō 'outou e tō 'outou mau ta'ata.

## EIAHA E FA'ARURU ATU I TE MAU 'ATI HA'APA'O 'ORE



**RAVERA'A I TE 'ŌHIPA MĀ TE RIMARIMA 'ORE**



**RAVERA'A I TE 'ŌHIPA AITA E TIA'A I ROTO I TE PAPE MĀMŪ**

## A PĀRURU IA 'OUTOU !

A 'omono i te mau mea tano ia 'omonohia



RIMARIMA



TIA'A PŪTI



'AHU TANO



## A ARAI IA 'OUTOU !



Hou te 'ōhipa :  
A rapa'au i tō 'outou pēpē (e pahure, e mutu, e tutu'a, e pa'apa'a) mā te tu'u i te tahi ta'amu tomo-'ore-hia e te pape.



i te taimē 'ohipara'a :  
- A tamā, a tu'u te ra'au rapa'au e a ta'amu 'oi'oi i te ta'amu pēpē tomo-'ore-hia e te pape.



- A horoi tāma i tō 'outou rima.

**FA'ATURA I TEIE MAU FA'AUERA'A, O TE 'APERA'A IA I TE MAU 'ATI NŌ 'OUTOU, TŌ 'OUTOU MAU HOA, NŌ TE HUIRA'ATIRA.**



# LA LEPTOSPIROSE : TRAITEMENT DES DÉCHETS ET ASSAINISSEMENT

Votre métier vous expose directement aux risques de contamination. La leptospirose vous concerne donc au premier degré. Suivez ces consignes de sécurité, votre santé et celle de votre entourage en dépendent.

## ÉVITEZ LES RISQUES LES PLUS COURANTS



**TRAVAILLER SANS GANTS**



**TRAVAILLER PIEDS NUS DANS L'EAU STAGNANTE**

## PROTÉGEZ-VOUS !

Portez des équipements et vêtements appropriés



**GANTS**



**BOTTES**



**VÊTEMENTS APPROPRIÉS**



## PRÉSERVEZ-VOUS



**Avant le travail :**  
Isolez toute blessure (éraflure, coupure, plaie, brûlure) par un pansement imperméable.



**Pendant le travail :**  
- Nettoyez, désinfectez et protégez immédiatement par un pansement imperméable toute blessure.



- Lavez-vous les mains régulièrement.

**RESPECTER CES CONSIGNES C'EST ÉVITER LES RISQUES POUR VOUS, POUR VOS COLLEGUES, POUR LA POPULATION.**